فرانكفورت, ألمانيا

متحف شتيدل: روائع

عشرون لوحة من متحف شتيدل في فرانكفورت، من فان إيك وبوش إلى ليبرمان وكورينت

ترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي



يجمع متحف شتيدل في فرانكفورت الأعمال الفنية منذ أكثر من مئتي عام. وتمتد لوحاته من عصر النهضة إلى العصر الحديث، مع حضور بارز للفن الألماني والهولندي والفرنسي، وتغطي هذه المجموعة المختارة ذلك النطاق. وتحضر فيها الأسماء الشهيرة: «مادونا لوكا» ليان فان إيك، و«هوذا الإنسان» لهيرونيموس بوش، ولوحة بورتريه لدورر، ولوحات لمونيه، ومشاهد أمستردام لماكس ليبرمان.

ويشكّل رسامون أقل شهرة معظم بقية المجموعة. ويحضر يوستوس يونكر بأعمال أكثر من أي فنان آخر، منها مكتب عالم، ومشهد داخلي لمطبخ، ولوحات طبيعة صامتة قليلة العناصر، تتناول كل منها ثمرة واحدة مع حشرات. ورسم يوهان لودفيغ إرنست مورغنشتيرن المشهدين الداخليين لكنيستين باروكية وقوطية، فيما رسمت أوتيليه رودرشتاين ورسم هانس كاتس صور النساء. ويقدّم يوهان غيورغ تراوتمان وفرديناند بروت وجان-بلويه نيستليه موضوعات متباعدة، من حريق ليلي وبورصة إلى غزلان في مشهد طبيعي بألوان زخرفية.

اختارت آرتلاين هذه الأعمال من مقتنيات متحف شتيدل الموثّقة، بصورة مستقلة عن المتحف. ولا يعني إدراج لوحة هنا أنها معروضة، إذ قد يكون أي من هذه الأعمال مُعارًا أو محفوظًا في المخازن. وتحتفظ التواريخ ونسب الأعمال إلى فنانيها بالتحفظات الواردة في السجلات المرتبطة.

استكشف هذه المجموعة في Artline

اطلع على الأعمال المختارة إلى جانب الكتب والأحداث التي عاصرتها، أو قارن بين الفترات الزمنية التي عاش فيها الفنانون. توفر هذه الكتب والأحداث سياقاً عاماً، ولا تُعد دليلاً على تأثير مباشر. كما يضم هذا الدليل الأعمال التي لا تتوفر لها تواريخ مؤكدة.

الأعمال الفنية في سياقها من عاش ومتى؟

artlines.org/guides/staedel-museum

الأعمال المختارة · 20

1. The Luncheon
1868-1869 · Claude Monet

2. The Lucca Madonna
1436 · Jan van Eyck

3. Ecce Homo
1475-1480 · Hieronymus Bosch

4. Young Woman of the Fürleger Family with Loose Hair
1497 · Albrecht Dürer

5. Helene Roederstein
1890 · Ottilie Roederstein

6. Still Life with Apple and Insects
1765 · Justus Juncker

7. Still Life with Pear and Insects
1765 · Justus Juncker

8. A Scholar in His Study
1754 · Justus Juncker

9. Young Woman in a Wicker Chair
1933–1934 حوالي · Hanns Katz

10. The Courtyard of the Orphanage in Amsterdam
1881 – 1882 · Max Liebermann

11. Carmencita
1924 · Lovis Corinth

12. Conflagration at Night
1762–1769 · Johann Georg Trautmann

13. Deer in a Japanese Landscape
1918 · Jean-Bloé Niestlé

14. The Bitter Draught
1630-1638 · Adriaen Brouwer

15. Houses on the Zaan
1871-1872 · Claude Monet

16. In the Stock Exchange
1891 · Ferdinand Brütt

17. Interior of a Baroque Church
1792 · Johann Ludwig Ernst Morgenstern

18. Interior of a Gothic Church
1793 · Johann Ludwig Ernst Morgenstern

19. Jewish Street in Amsterdam
1908 · Max Liebermann

20. Kitchen Interior with Three Women
1750 · Justus Juncker

01 / 20

The Luncheon

Claude Monet

Städel Museum · 1868-1869



Claude Monet. The Luncheon. Städel Museum, Frankfurt am Main. Public Domain Mark (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression. · Public Domain Mark 1.0

يزيد عرض اللوحة على مترين، وتشغل الوجبة مساحة كبيرة منها، فيما يمتد مفرش المائدة حتى يكاد يصل إلى المشاهد. ويتوزع الأشخاص المجتمعون حول المائدة وفق ترتيب عام واضح، لكن لا يجمعهم حديث مشترك أو إيماءة مشتركة. ويسود هذا المشهد المنزلي هدوء غريب؛ إذ يبدو كل شخص عالقًا في لحظة توقف خاصة به.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: SG 170

02 / 20

The Lucca Madonna

Jan van Eyck

Städel Museum · 1436



Jan van Eyck. The Lucca Madonna. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

تجلس العذراء على عرش مرتدية رداءً أحمر، وتضم الطفل المسيح إليها. ويؤكد العرش والرداء مكانتها الاحتفالية، لكن الغرفة المحيطة بها ضيقة ومغلقة ومحددة التفاصيل تمامًا. ويصف فان إيك نوافذها وقطع أثاثها الصغيرة بتفاصيل تُبرز ماديتها، ويمنح المكان عمقًا حقيقيًا، بحيث تشغل الشخصيات المقدسة غرفة تكاد تستطيع قياس أبعادها.

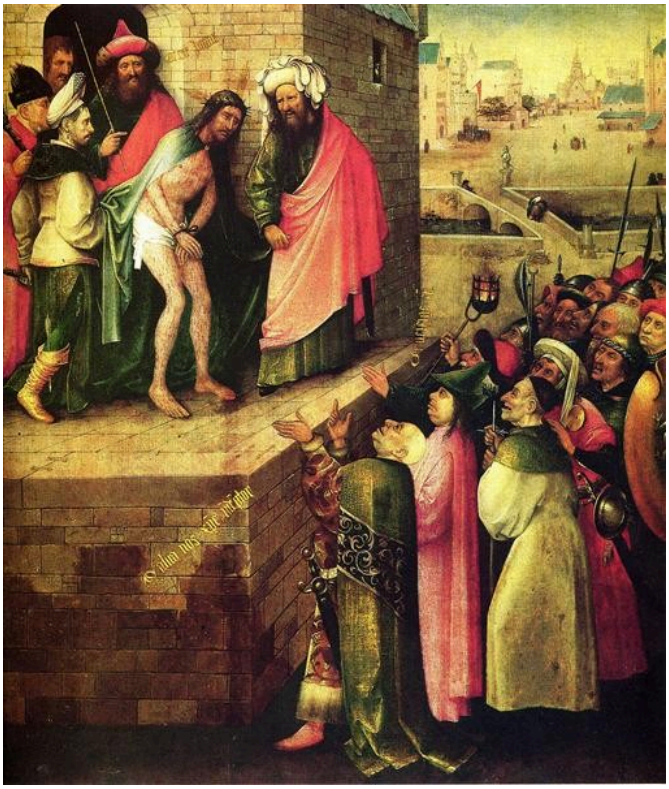
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

03 / 20

Ecce Homo

Hieronymus Bosch

Städel Museum · 1475-1480



Hieronymus Bosch. Here is a Man (Ecce Homo). Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

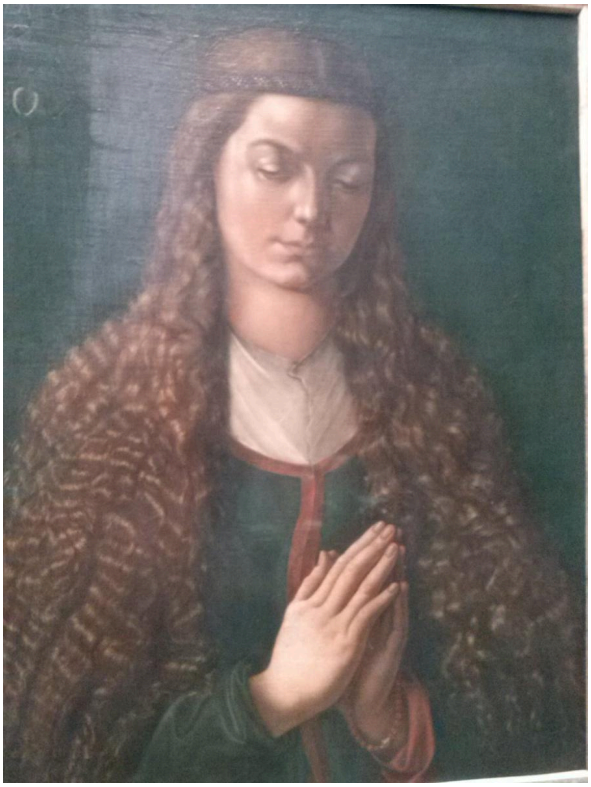
يكرر العنوان الكلمات التي قالها بيلاطس البنطي حين قدّم المسيح إلى الحشد: «Ecce Homo»، أي «هوذا الإنسان». يضع بوش المسيح على منصة مرتفعة، وتفصله عن الآخرين العناصر المعمارية التي تضيق حوله. وفي الأسفل، يتراص الحشد في كتلة من الوجوه المرفوعة والثياب الزاهية. ويتجلى عداؤه في كثرة أفراده وتقاربهم، فكل هؤلاء الناس متزاحمون معًا وينظرون إليه في الأعلى.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

Young Woman of the Fürleger Family with Loose Hair

Albrecht Dürer

Städel Museum · 1497



Albrecht Dürer. Portrait of a Young Fürleger with Loose Hair. Image credit: Albrecht Dürer; Own work; Photographic credit: Sima Farshid. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Portrait_of_a_Young_Woman,_Albrecht_D%C3%BCrer_(1497).jpg. CC BY-SA 4.0 (https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/). Full-frame resize and JPEG compression; applicable ShareAlike terms retained. · CC BY-SA 4.0

يلفت العنوان النظر إلى شعرها المُرسَل، وكذلك يفعل دورر. عيناها خفيضتان ويداها مضمومتان، فتتجه هيئتها إلى الداخل، بعيدًا عن المشاهد. أما الخصلات المجعدة المنسدلة حول وجهها، فقد رُسمت بعناية شديدة، وتحافظ الخلفية البسيطة على وضوح خطوطها الخارجية. ويبدو الشعر، أكثر من الوجه، الموضوع الحقيقي لهذه الصورة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 937

05 / 20

Helene Roederstein

Ottilie Roederstein

Städel Museum · 1890



Ottilie Roederstein. Portrait of Helene Roederstein. Image credit: Ottilie Roederstein; Source credit: Städelmuseum, Frankfurt am Main. Wikimedia Commons. CC BY-SA 4.0 (https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · CC BY-SA 4.0

يملأ فستان أخضر مزخرف النصف السفلي من الصورة بتفاصيل كثيرة الحركة، بينما يبدو الوجه فوقه أكثر ثباتًا وتحفظًا. تضم رودرشتاين اليدين لتثبيت الهيئة، وتضع قبعة فاتحة اللون بين الرأس والخلفية الأغمق. وتظل الزخارف بارزة من دون أن تطغى على المرأة المصوَّرة.

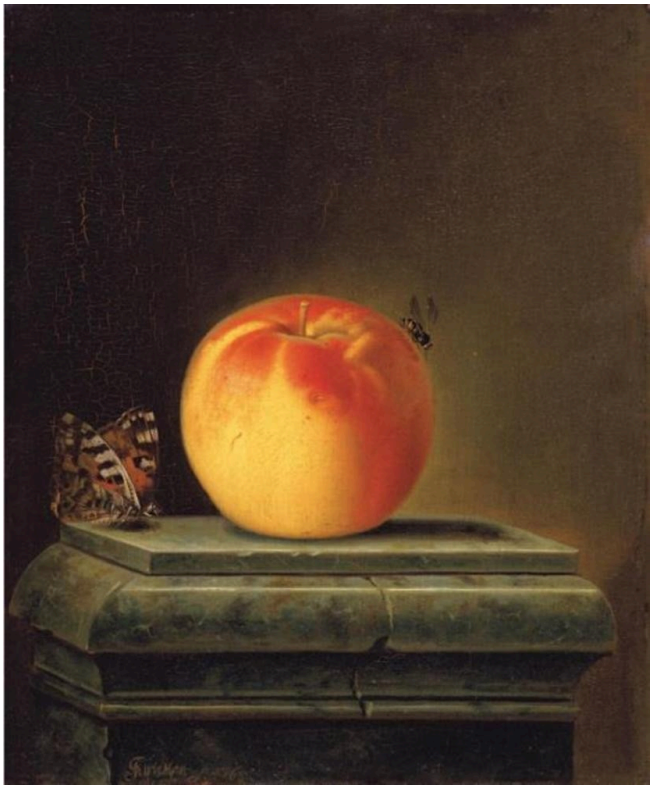
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 2037

06 / 20

Still Life with Apple and Insects

Justus Juncker

Städel Museum · 1765



Justus Juncker. Still Life with Apple and Insects. Image credit: Justus Juncker; Source credit: https://rkd.nl/nl/explore/images/281212. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

تفاحة واحدة، وبضع حشرات، وحافة حجرية. يرفع يونكر التفاحة على قاعدة حجرية متدرجة، فيمنحها الطابع الرسمي لشيء موضوع للعرض، وتبدو الثمرة كبيرة الكتلة بجوار الكائنات الصغيرة القريبة منها. تكدّس لوحات كثيرة للطبيعة الصامتة الفاكهةَ في وفرة. أما هذه اللوحة فلا تُبقي سوى محيط التفاحة وقشرتها، والكائنات الصغيرة المحيطة بها.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 1614

07 / 20

Still Life with Pear and Insects

Justus Juncker

Städel Museum · 1765



Justus Juncker. Still Life with Pear and Insects. Image credit: Justus Juncker; Source credit: https://rkd.nl/nl/explore/images/281213. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

رُسم هذا العمل المرتبط بلوحة التفاحة في العام نفسه، ويضع ثمرة كمثرى على حافة حجرية مماثلة، مع فراشة وحشرة أخرى بالقرب من الثمرة والحجر المتشقق. ومع بقاء سائر العناصر على حالها تقريبًا، تكتسب الفروق الصغيرة أهمية. فمحيط الكمثرى أقل انتظامًا من محيط التفاحة، وشكلها أقل توازنًا.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 1615

08 / 20

A Scholar in His Study

Justus Juncker

Städel Museum · 1754



Justus Juncker. A Scholar in his Study. Image credit: Justus Juncker; Source credit: https://rkd.nl/nl/explore/images/254454. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

بالمقارنة مع الحواف الحجرية العارية في لوحات يونكر للطبيعة الصامتة، تزدحم غرفة العالم بالكتب والأشياء المتراكمة. يجمع يونكر الضوء عند طاولة العمل ويترك أطراف الغرفة تغرق في الظل، فتُحيط الأشياء المكدسة بمساحة العمل من دون أن تزاحمها.

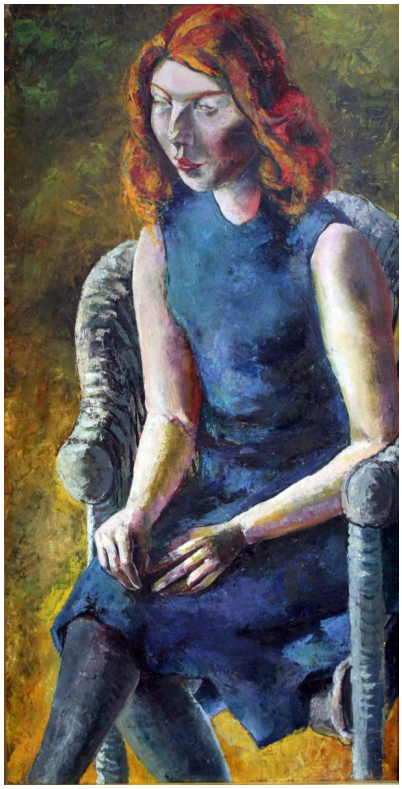
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 616

09 / 20

Young Woman in a Wicker Chair

Hanns Katz

Städel Museum · 1933–1934 حوالي



Hanns Katz. Young Woman in a Wicker Chair. Image credit: Hanns Ludwig Katz (1892-1940). Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

يلتف الكرسي المجدول حول الشابة في انحناءة تبدو حامية لها، ومع ذلك توحي اللوحة بالانضغاط. تجلس منتصبة، بهيئة ضيقة، وتُبقي يديها قريبتين من ركبتيها، بينما يضيق التكوين حولها. وتحافظ الألوان القوية في شعرها الأحمر وثيابها الزرقاء على تميّزها داخله.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 2254

The Courtyard of the Orphanage in Amsterdam

Max Liebermann

1882 – 1881 · ألوان زيتية على قماش · Städel Museum



Städel Museum, Frankfurt am Main, Eigentum des Städelschen Museums-Vereins e.V.. Public Domain. Full source frame preserved; proportional resize and JPEG compression. · Public Domain

تُظهر الملابس الموحدة المتطابقة أن الفتيات ينتمين إلى مؤسسة، لكن ليبرمان لا يصطفّ بهن في صفوف. بعضهن واقفات وبعضهن جالسات، وكل واحدة منهن تتوقف بمفردها بمحاذاة المبنى المظلل، بينما تتخلل أشعة الشمس الأشجار فوقهن في بقع غير منتظمة. وتخدم الملابس الموحدة غرض الرسام؛ فتشابه الثياب يجعل اختلافات وضعيات الأجساد أسهل ملاحظة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 1351

11 / 20

Carmencita

Lovis Corinth

Städel Museum · 1924



Lovis Corinth. Carmencita. Image credit: Lovis Corinth. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

حول الوجه، تزداد لمسات كورينت تماسكًا بالقدر الكافي للحفاظ على ملامح المرأة المصوَّرة من الذوبان في اللون. وفي سائر المواضع، تتسم ضربات الفرشاة بالحرية والحيوية. وتفكك الضربات الحواف والأشكال الصلبة، ويكاد الفستان والخلفية يندمجان في بعض المواضع في سطح واحد دائم الحركة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 2064

12 / 20

Conflagration at Night

Johann Georg Trautmann

Städel Museum · 1762–1769



Johann Georg Trautmann. Conflagration at Night. Image credit: Johann Georg Trautmann; Source credit: https://rkd.nl/nl/explore/images/275260. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

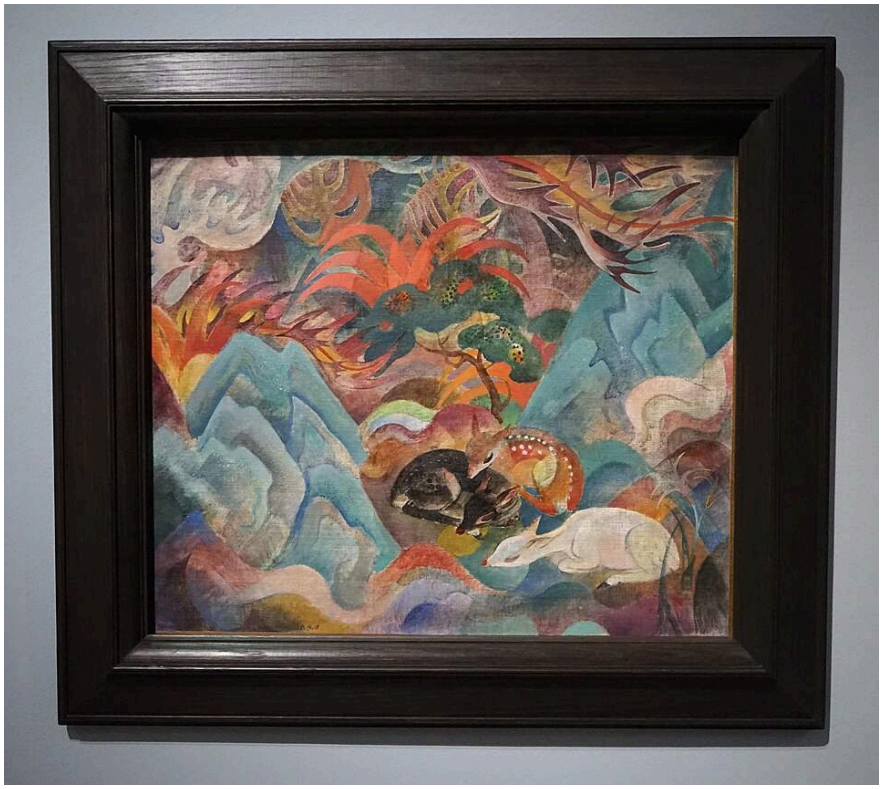
النار هي أيضًا مصدر الضوء في اللوحة. فهي تكشف الضرر الذي تُلحقه بالمباني، وتُظهر أشخاصًا صغار الحجم في وهجها، فيما يحجب الظلام كل ما يقع خارج نطاقها. ويدفع تراوتمان بشجرة إلى المساحة المضيئة، فيقطع امتداد اللهب حتى لا ينتشر في كتلة واحدة متصلة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 1339

Deer in a Japanese Landscape

Jean-Bloé Niestlé

Städel Museum · 1918



Jean-Bloé Niestlé. Deer in Japanese Landscape. Image credit: Carl Ha; Own work. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Jean_Blo%C3%A9_Niestl%C3%A9,_Rehe_in_japanischer_Landschaft,_1918.jpg. CC BY-SA 4.0 (https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/). Full-frame resize and JPEG compression; applicable ShareAlike terms retained. · CC BY-SA 4.0

يسهل التعرّف على الغزلان، لكن النباتات والأرض المحيطة بها، بألوانها الحادة، لا تخضع لمنظور واحد متسق. وبدلًا من ذلك، يرتب نيستليه كل العناصر في نمط زخرفي من المنحنيات والتباينات. ويشير العنوان إلى مشهد طبيعي ياباني، لكن اللوحة لا تدّعي أنها نافذة على مكان بعينه.

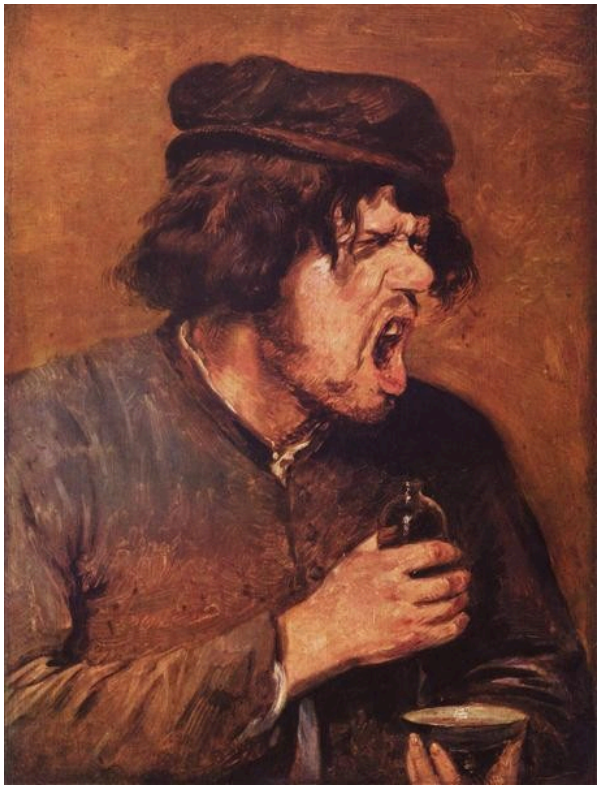
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: SG 408

14 / 20

The Bitter Draught

Adriaen Brouwer

Städel Museum · 1630-1638



Adriaen Brouwer. The Bitter Drunk. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

أيًّا كان ما ابتلعه الشارب، فقد أفقده كل تماسكه. تضيق عيناه وينفتح فمه وتقبض يده على الإناء. يجعل براور هذه التكشيرة موضوع اللوحة كله، وهي محددة وحية بما يكفي لحمل اللوحة من دون الاستعانة بقصة أوسع.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

15 / 20

Houses on the Zaan

Claude Monet

Städel Museum · 1871-1872



Claude Monet. Häuser am Ufer der Zaan. Städel Museum, Frankfurt am Main. Public Domain Mark (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression. · Public Domain Mark 1.0

يرسي صف من المنازل ذات الواجهات الخضراء على امتداد نهر الزان إيقاعًا ثابتًا. وفي الماء أسفله، تتكسر انعكاساتها إلى ضربات أقصر وأقل استقرارًا. يحافظ مونيه على صلابة المباني بحواف متماسكة، فيزداد بذلك وضوح تفتت الانعكاسات وذوبانها.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 1385

16 / 20

In the Stock Exchange

Ferdinand Brütt

Städel Museum · 1891



In the Stock Exchange. Ferdinand Brütt; Städel Museum, Frankfurt am Main. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame resize and JPEG compression. · Public domain

يبني بروت مشهد البورصة من مجموعات صغيرة تتحدث، وأشخاص يستدير بعضهم نحو بعض عن قرب، وإيماءات لا نلمح منها إلا القليل. ويظل ما يُقال وما يجري تداوله بعيدًا عن متناولنا. وفوقهم، يمنح الفضاء الداخلي العام الشاهق المؤسسةَ حجمًا ماديًا تتضاءل أمامه الصفقات الفردية التي تُعقد في الأسفل.

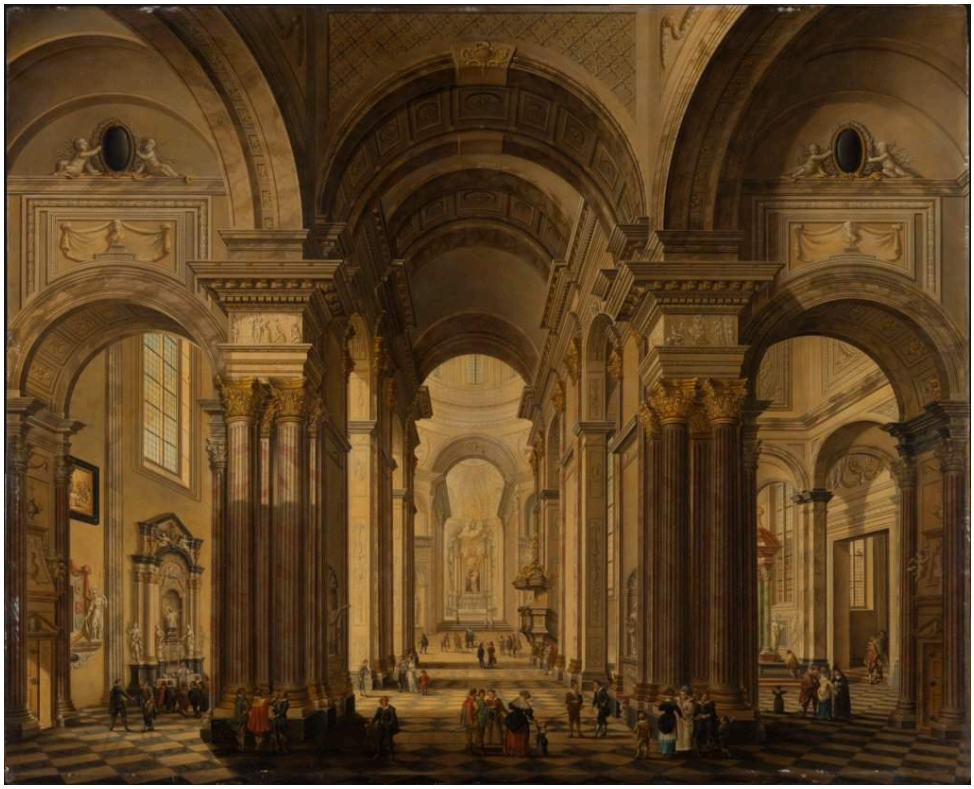
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: SG 326

17 / 20

Interior of a Baroque Church

Johann Ludwig Ernst Morgenstern

Städel Museum · 1792



Interior of a Baroque Church. Johann Ludwig Ernst Morgenstern; Städel Museum, Frankfurt am Main. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame resize and JPEG compression. · Public domain

تترابط العقود والأعمدة والقبة المركزية بحيث تنتقل العين من جزء من الكنيسة إلى آخر، منجذبة عبر فتحات تتوالى الواحدة خلف الأخرى نحو الطرف البعيد. الأشكال مستديرة والفضاء واسع. ويُظهر الأشخاص الصغار الحجم مقياس المكان، لكن العمارة هي الموضوع.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 609

18 / 20

Interior of a Gothic Church

Johann Ludwig Ernst Morgenstern

Städel Museum · 1793



Interior of a Gothic Church. Johann Ludwig Ernst Morgenstern; Städel Museum, Frankfurt am Main. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame resize and JPEG compression. · Public domain

رسم مورغنشتيرن هذا المشهد الداخلي القوطي بعد عام من رسم كنيسته الباروكية. وتتكرر العقود المدببة والأعمدة النحيلة على طول المبنى نحو المذبح البعيد، وتمتد الأشكال إلى الأعلى. وبجوار اللوحة السابقة، يبدو التحول واضحًا: الكنيسة الباروكية عريضة ومستديرة الأشكال، أما هذه فتتسم بالامتداد الرأسي والشدّ.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 574

19 / 20

Jewish Street in Amsterdam

Max Liebermann

1908 · ألوان زيتية على خشب · Städel Museum



Städel Museum, Frankfurt am Main. Public Domain. Full source frame preserved; proportional resize and JPEG compression. · Public Domain

بعد فتيات فناء دار الأيتام بملابسهن الموحدة، يصوّر مشهد ليبرمان الآخر لأمستردام هنا حشدًا. لا يوجد مبنى بارز يُعرَف به المكان، بل أناس حول بسطة في الحي اليهودي، وواجهات من الطوب تمتد خلفهم بعرض اللوح. وتُبرز لمسات مضيئة المنتجات الزراعية وعمليات البيع والشراء الصغيرة وسط كتلة الأشخاص الداكنة. ويمكن تبيّن بعض ما يحدث عند البسطة، لكن ليس كله.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: SG 172

20 / 20

Kitchen Interior with Three Women

Justus Juncker

Städel Museum · 1750



Kitchen Interior with Three Women. Justus Juncker; Städel Museum, Frankfurt am Main. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame resize and JPEG compression. · Public domain

كما في لوحة مكتب العالم، يوجّه يونكر أقوى ضوء إلى العمل الجاري على الطاولة، وهو يقع هنا على الأكمام والأواني والمكونات. وتؤدي كل واحدة من النساء الثلاث إيماءة مختلفة، وتتبع وضعياتهن من مهمة إعداد الطعام المشتركة، لا من وقفة جماعية مرتبة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 2006

مقارنات بين الأعمال المختارة

تأتي بعض المقارنات جاهزة: تفاحة يونكر وكمثراه، وكنيستا مورغنشتيرن الباروكية والقوطية، ومائدة غداء مونيه ومنازله على ضفة النهر، وفناء دار الأيتام وشارع ليبرمان المزدحم. وتمتد مقارنات أخرى بين أعمال متفرقة في القائمة. وتتفاوت الموضوعات كثيرًا في حجمها، من ثمرة واحدة ووجه براور المتكشّر إلى الفضاءات الداخلية الشاهقة لبورصة بروت وكنائس مورغنشتيرن.

قراءات إضافية

Impressionism: A Centenary Exhibition

Anne Dayez, Michel Hoog and Charles S. Moffett · اقرأ عبر الإنترنت أو حمّل · الإنجليزية

كتالوج معرض كبير للفن الانطباعي، من تأليف آن دايز وميشيل هوغ وتشارلز إس. موفيت. يوفّر سياقًا للوحتي مونيه «الغداء» و«منازل على نهر الزان»، لكنه لا يتناول إلا قليلًا اللوحات الأقدم أو الرسامين الألمان في هذه المجموعة المختارة.

موقع المتحف الإلكتروني · دليل المجموعة الرسمي

تم التحقق من المصادر ومعلومات الزوار: 12-10-2026

ترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي

Artline · متحف شتيدل: روائع